

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

В.В. Варзинова

ПРАКТИКУМ ПО ТЕОРЕТИЧЕСКОМУ
КУРСУ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.
ЛЕКСИКОЛОГИЯ
ЧАСТЬ 2

Учебно-методическое пособие
по французскому языку

Направление: 45.03.01 «Филология»
Профиль: «Зарубежная филология
(Французский язык и литература)»
Квалификация – бакалавр

Санкт-Петербург
РГМУ
2022

УДК 811.133.1'373(072.8+075.8)
ББК 81.471.1я73
В18

Варзинова, Валентина Витальевна.

Практикум по теоретическому курсу французского языка. Лексикология. Часть. 2 : учебно-методическое пособие по французскому языку для студентов 3 курса, обучающихся по программе 45.03.01. «Филология», профиль: «Зарубежная филология (Французский язык и литература)» / В.В. Варзинова. – Санкт-Петербург : РГГМУ, 2022. – 48 с.

Настоящее учебно-методическое пособие предназначено для студентов 3 курса, обучающихся по программе 45.03.01. «Филология», профиль: «Зарубежная филология (Французский язык и литература)». Пособие рекомендовано как для работы на практических занятиях по дисциплине “Теоретический курс французского языка. Лексикология”, так и для самостоятельной работы. Первая часть пособия включает упражнения, направленные на закрепление знаний по темам: «Полисемия», «Сокращения слов», «Эвфемизмы», «Неологизмы», «Заимствования», «Ономаopeя», «Фразеологизмы».

© Варзинова В.В., 2022
© Российский государственный
гидрометеорологический университет (РГГМУ), 2022

LA POLYSÉMIE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

1. Pour chaque phrase a et b, précisez le sens du mot souligné selon le contexte.

- 1) L'assistance (le public / l'aide)
 - a) L'assistance aux personnes en danger n'est-elle pas un devoir pour chacun d'entre nous?
 - b) Quel succès! À la fin du concert de fin d'année, l'assistance s'est levée pour applaudir la merveilleuse prestation des enfants.
- 2) La classe (le lieu du cours / la distinction ou l'élégance)
 - a) Qu'il est agréable parfois de faire la classe hors de l'école et de partir en classe de neige en hiver ou en classe verte au printemps!
 - b) Elle admire beaucoup les gens qui ont de la classe. Ils ont une aisance naturelle troublante.
- 3) La clé (la solution / l'objet pour ouvrir la porte)
 - a) Pourquoi faut-il toujours que les trousseaux des clés soient enfouis au fin fond du sac à main?
 - b) Ah! Ça y est! j'ai enfin trouvé la clé du mystère!
- 4) L'étude (l'analyse / le temps de travail à l'école en dehors des heures de cours)
 - a) Avant de vous lancer dans la rédaction de votre devoir, faites l'étude détaillée du texte!
 - b) Profitons de l'étude pour faire nos devoirs! Nous n'aurons plus rien à faire, en rentrant!

2. Donnez la définition du mot ou de l'expression soulignée. Entourez le terme de l'énoncé qui vous a aidé à comprendre son sens.

- 1) “Va me chercher une baguette à la boulangerie, tu seras gentille”, dit une mère à sa fille.
- 2) Arrête donc de taper sur ce tambour, tu vas finir par casser tes baguettes.
- 3) Hier soir à l'Opéra Berlioz, j'ai été très ému lorsque le chef d'orchestre a levé une dernière fois sa baguette pour le final du concerto pour violon.

- 4) Depuis un an maintenant, il assume la direction du centre commercial et il faut reconnaître que c'est un bon gestionnaire!
 - 5) "Je ne suis pas du tout content, je vais me plaindre à la direction", s'écrie une touriste à la réception d'un hôtel.
 - 6) La pauvre, elle n'a aucun sens de l'orientation, à chaque fois qu'elle va se promener, elle se trompe de direction.
 - 7) "Ma grand-mère a de la peine à marcher maintenant, j'ai vraiment peur qu'elle tombe dans les escaliers", se désole la petite Marionne.
 - 8) "Je suis vraiment désolée, je ne voulais pas te faire de la peine, mais il fallait que je t'annonce cette mauvaise nouvelle", se lamente-t-elle.
 - 9) L'exercice de math était vraiment difficile. Il s'est donné de la peine pour trouver la solution et il a réussi, bravo!
 - 10) Le procès de ce tueur en série fut exemplaire. Le jury a prononcé une peine très sévère.
- 3. Les énoncés suivants sont ambigus. Ils peuvent avoir deux sens. Afin de les rendre plus clairs, employez le mot souligné dans deux phrases qui montrent bien les deux contextes précis.**
- 1) La souris est grise. (l'animal / le petit boîtier connecté à l'ordinateur)
 - 2) C'est délicat. (fin / compliqué)
 - 3) Il a pris une veste. (le vêtement / fig. et fam. Pour signifier qu'il a subi un échec)

LES GLISSEMENTS DE SENS

- 1. Dans le texte ci-dessous, recherchez et soulignez les expressions construites avec le mot *air*. Ensuite, vous classerez les expressions soulignées dans le tableau.**

M. et Mme Duchemin se retrouvent à l'aéroport après une semaine d'absence.

- Quelle chaleur, aujourd'hui! Ah! Heureusement que je vais retrouver l'air conditionné dans la maison!

- Euh, écoute, je suis désolée, mais j'ai encore oublié de téléphoner à la société de climatisation! Excuse-moi, je suis tête en l'air en ce moment! Je crois que j'ai besoin de vacances!

- Nu ne manques pas d'air, quand même! Je t'ai répété au moins une dizaine de fois au téléphone de t'en occuper! J'ai entendu à la radio que l'été sera très chaud, caniculaire! Nous allons étouffer dans cette maison dès les premières chaleurs!

- Tu exagères! La maison est très bien isolée, il suffira juste de faire quelques courants d'air! Et puis je te dis que j'ai vraiment besoin de changer d'air! J'en ai assez de cet air pollué, des embouteillages, de la foule, sans oublier les disputes continuelles de Jérémie et Gabriel!

- Ne t'inquiète-pas! je m'occuperai d'eux dès ce soir et crois-moi, il va y avoir de l'orage dans l'air!

SENS PROPRE	SENS FIGURÉ

2. Classez les expressions soulignées dans le tableau ci-dessous, selon le sens donné au mot *feu* dans chaque phrase.

- Oh, zut! J'ai oublié la casserole! Mon Dieu, elle est sur le feu depuis une heure!
- "Vous avez du feu?" demande l'homme masqué à un conducteur qui s'était arrêté au feu rouge.
- Malgré l'intervention rapide des pompiers, la cuisine est en feu.
- À deux pas de là, deux hommes armés font feu devant la banque.
- "Ne jouez pas avec le feu et rendez l'argent avant que je ne vous arrête" réplique le policier habillé en civil.

LE SENS DU MOT <i>FEU</i>	AUTRES EXEMPLES
Ce qui sert à allumer:	Demander du feu ...
Explosion lorsqu'une substance s'enflamme:	Ouvrir le feu, un coup de feu ...
Symbole du danger ou d'une aggravation:	Jeter de l'huile sur le feu...

Dégagement de chaleur et de lumière:	Prendre feu, mettre le feu à ...
Source de chaleur pour les aliments:	Au cin du feu, cuire à feu doux...
Symbole de la passion:	Les feux de l'amour...

3. Associez l'expression soulignée (colonne de gauche) à un tempérament (colonne de droite) en vous aidant du contexte.

1. Il a encore oublié son cartable à l'école; <u>il est tête en l'air!</u>	a. Il est plein d'ardeur, de passion.
2. En classe, il a toujours <u>le nez en l'air!</u>	b. Il était absorbé par son occupation, totalement occupé.
3. <u>Il est tout feu tout flamme</u> à chaque fois qu'il la voit.	c. Il est distrait, peu attentif.
4. Depuis qu'il a trouvé ce qu'il voulait faire plus tard, <u>il fait des étincelles</u> à l'école.	d. Il est étourdi.
5. <u>Il était tellement dans le feu de l'action</u> qu'il n'a pas entendu le téléphone sonner.	e. Il est brillant, remarquable.

4. Formulez un autre exemple concret pour illustrer chacune de ces expressions.

Ex.: *Vous êtes tête en l'air:* - chez le boulanger, j'oublie le pain que je viens de payer.

1. Vous avez le nez en l'air: ...

2. Vous êtes tout feu, tout flamme: ...
3. Vous faites des étincelles: ...
4. Vous êtes dans le feu de l'action: ...

5. Devinez qui je suis!

1. Je suis un vent très froid et sec. – Selon les régions, au nombre de deux, trois ou quatre, on me pose sur les joues de quelqu'un pour lui témoigner de l'affection.
Qui suis-je? - ...
2. Je suis un tissu simple et solide. – Les peintres m'aiment parce que je sers de support à leurs tableaux. L'araignée me construit sans relâche. J'ai pour amis les internautes.
Qui suis-je? - ...
3. Je suis un animal qui vit généralement dans les étangs, les mares, les rivières ...et j'adore mettre la tête sous l'eau. – En raison du bruit que je fais, je suis une fausse note qui dérange les amateurs de musique.
Qui suis-je? - ...
4. Au sommet d'une tour, d'une église ou d'un bâtiment, j'indique la direction du vent. – Certains disent que l'on ne peut pas compter sur moi, car je change souvent d'avis.
Qui suis-je? - ...

6. Parcourez des yeux les pages du dictionnaire, sélectionnez quelques noms qui ont plusieurs sens, comme *article*, *couverture*, *légende* ... et rédigez une ou deux devinettes en vous inspirant de l'exercice précédent.

7. Dans quelles situations allez-vous dire les expressions suivantes?

1. "Eh bien, toi tu ne manques pas d'air!" (*fam.*)
 - a. Lorsque quelqu'un exagère.
 - b. Lorsque personne est en train de s'étouffer en mangeant.
 - c. Lorsque vous vous trouvez dans une pièce bien aérée.
2. "Il n'y a pas de fumée sans feu!"

- a. En allumant votre barbecue pour vos grillades du dimanche midi.
 - b. En regardant brûler les arbres de la forêt de Saint-Pons.
 - c. Pour exprimer qu'il y a toujours un fond de vérité dans les rumeurs (= les nouvelles qui se répètent).
3. "Il y a de l'orage dans l'air!"
- a. Lorsque le fond de l'air est très humide.
 - b. En regardant les prévisions météo pour les prochains jours.
 - c. Lorsque vous pensez qu'il va y avoir une dispute.
4. "Il n'y a pas le feu!"
- a. Lorsque vous n'arrivez pas à allumer un feu de cheminée.
 - b. Pour dire à quelqu'un qu'il est inutile de se dépêcher.
 - c. Pour excuser votre excès de vitesse.
- 8. Inventez des mini-dialogues pour mettre en contexte les différentes expressions. Pour chaque expression, donnez la situation de communication. (Qui parle à qui?)**
- 1. Eh bien, toi tu ne manques pas d'air!
 - 2. Il n'y a pas de fume sans feu!
 - 3. Il y a de l'orage dans l'air!
 - 4. Il n'y a pas le feu!

LES VERBES POLYSÉMIQUES

- 1. Complétez le tableau ci-dessous (il existe parfois plusieurs possibilités) avec la liste des noms suivants, de façon à former une expression usuelle.**

La consigne, le coup, le couvert, l'innocent, la route, la table, une bêtise, un engagement, une erreur, un examen, un exploit, un film, un journal, une bonne grippe, un marché, une promesse, un rang, un rôle, un vêtement, une vitesse.

FAIRE	METTRE	PASSER	TENIR
	<i>la table</i>		

- 2. Formez 6 phrases contenant chacune une expression usuelle (verbe+nom) choisie dans le tableau ci-dessus.**

(construction: **sujet (une personne) + verbe + article + nom**).

Ex.: *mettre / la table*

C'est l'heure du déjeuner. Les enfants mettent la table dans la salle à manger.

3. Reliez une expression à l'idée qu'elle évoque.

1. On t'a déjà dit que tu ne <u>faisais pas ton âge</u> !	a. appréciation
2. Je <u>tiens</u> beaucoup à cette maison, elle me rappelle mon enfance.	b. durée
3. J'ai mal à la tête. J'espère que ça va <u>passer rapidement</u> .	c. apparence
4. Tu <u>mettras</u> environ <u>deux heures</u> pour joindre la première station de ski.	d. sentiment

4. Associez l'expression soulignée de la colonne de gauche à son équivalent dans la colonne de droite.

1. <u>Ne t'en fais pas!</u> Tout se passera bien!	a. Ne parlons pas de ça!
2. <u>Passons</u> , sit u veux bien, je n'ai pas envie que l'on en discute!	b. Change de sujet!
3. <u>Passes à autre chose!</u> Ne vois-tu pas que tu endors tout le monde!	c. Cela donne à réfléchir!
4. Il faudra <u>vous tenir bien</u> , les enfants, car nous allons visiter	d. Ne t'inquiète pas!

<p>votre nouvelle école!</p>	
<p>5. <u>Tiens</u>, c'est bizarre, les volets des voisins sont restés fermés toute la journée!</p>	<p>e. Ça alors!</p>
<p>6. <u>Tiens, tiens!</u> Jeanne a embrassé Thomas!</p>	<p>f. Comportez-vous bien!</p>

5. Complétez le dialogue par les expressions soulignées de l'exercice précédent.

Victor est un ami de longue date de Sabine et Georges Leclerc. Après plusieurs années d'absence, il vient leur rendre visite et prend des nouvelles de la famille.

- Et comment va votre fils Ludovic?
- ..., sit u le veux bien. Je n'ai vraiment pas envie de parler de lui. Pour le moment!
- Ah, je suis désolé, je ne voulais pas vous faire de la peine.
- ..., nous avons maintenant accepté ce qu'il nous impose. Nous n'avons pas de nouvelles de lui depuis des mois.
- ..., veux-tu Georges, nous avons promis de ne plus en parler.
- Tu as raison, ne gâchons pas ces retrouvailles! Au fait, tu ne devineras jamais qui j'ai rencontré la semaine dernière au marché en compagnie d'une belle demoiselle? Maurice!
- ... en voilà une nouvelle! Il s'est enfin décidé à vaincre sa timidité!
- En effet. ..., pas plus tard qu'hier, il sortait de la mairie, en costume trois pièces. Je crois bien qu'il s'est enfin laissé mettre la bague au doigt! Ça se fête, non?
- Certainement, mais avant j'aimerais bien filmer nos retrouvailles. Qu'en dis-tu, Sabine?

- D'accord, à condition que Georges ne reste pas assis de la sorte sur le canapé. Que va-t-on penser de toi sur la vidéo? ..., voyons! Tu vas être filmé!
- 6. Complétez les proverbes suivants comme il convient (à l'infinitif ou au présent de l'indicatif) avec les verbes *faire, passer, remettre, tenir*.**
1. Comme on ... son lit, on se couche!
 2. Paris ne s'est pas ... en un jour!
 3. Il faut que jeunesse se
 4. Il ne faut pas ... au lendemain ce qu'on peut faire aujourd'hui.
 5. Amour, amour, quand tu nous ..., on peut dire "Adieu prudence!"
- 7. Associez un proverbe ci-dessus à chacun des conseils suivants.**
1. Faites attention à vos fréquentations! Restez vigilant!
 2. Ne vous découragez pas et continuez votre tâche!
 3. Soyez indulgent envers les jeunes!
 4. Comportez-vous bien, car un jour ou l'autre vous devrez assumer votre conduite.
 5. Agissez dans l'instant!
- 8. Trouvez la bonne signification à votre comportement, précisé par les termes soulignés.**
1. Vous êtes invités chez un de vos amis. Dès votre arrivée, vous décidez de mettre la main à la pâte.
 - a. Vous allez dans la cuisine préparer un bon gâteau.
 - b. Vous participez aux préparatifs en mettant la table, en débouchant les bouteilles de vin ou en coupant le gigot.
 - c. Vous marchez à quatre pattes pour animer la soirée.
 2. Lors d'un séjour en montagne, vous vous arrêtez dormir dans un gîte, où une autre personne a trouvé refuge. Très rapidement, vous vous apercevez qu'elle a très mauvais caractère. Néanmoins, vous décidez de passer sur ses défauts.
 - a. Vous n'en tenez pas compte et essayez d'entretenir de bons rapports avec elle.

- b. Vous détaillez tous ses défauts les uns après les autres.
 - c. Vous faites comme si elle n'était pas là.
3. Tous les ans, vous vous retrouvez en montagne avec deux couples et leurs enfants, qui louent un chalet juste à côté du vôtre. Cette année, dès votre arrivée, vous mettez les pieds dans le plat.
- a. En sortant les valises du coffre de la voiture, vous renversez la glacière et marchez sur le plat de charcuterie que vous aviez préparé.
 - b. En voyant un des couples, vous demandez des nouvelles de l'autre et apprenez par la suite que les deux couples se sont fâchés la veille.
 - c. Lors de la première randonnée, après une montée de plus de 1 km, vous appréciez de poser vos pieds sur un plateau, pour observer le paysage.
4. Vous revenez dans votre village, quinze ans après votre départ. Au bar des Marronniers, vous retrouvez par hasard un ami de votre père. Vous lui tenez la jambe pendant plus d'une heure.
- a. Vous ne voulez pas qu'il parte sans vous payer la consommation.
 - b. Étant donné son grand âge, vous préférez rester à côté de lui, de peur qu'il tombe.
 - c. Vous avez tant de choses à lui dire que vous ne laissez pas partir tant que vous n'avez pas fini de parler.

LES REGISTRES DE LA LANGUE

1. Lisez l'interview ci-dessous et soulignez les expressions de style plus familier que l'ensemble du texte.

Un jeune représentant d'une association sur la prévention routière répond aux questions d'un journaliste à l'occasion d'une journée de sensibilisation des jeunes conducteurs.

- Que pensez-vous du projet de loi sur l'insécurité routière?
- C'est le top, et je dirai aussi que ce n'est pas trop tôt, quand on pense que le nombre d'accidents sur les routes de France augmente chaque année. La vitesse tue, on ne

le dira jamais assez. Tenez, hier encore, un jeune homme de 23 ans s'est tué sur l'autoroute et a provoqué la mort d'une personne qui se trouvait sur la bande d'arrêt d'urgence. Il roulait à plus de 180 km/heure! Trois fois en quinze jours! Je suis désolé, mais ce genre d'injustice, ça ne passe plus!

- Pourquoi vous êtes-vous engagé personnellement dans ce genre d'association?
- J'ai un pote de mon âge qui s'est fait renverser par un camion alors qu'il attendait à un arrêt de bus. J'ai vraiment la haine! C'était un mec bien! L'alcool, la vitse, ça craint! Il faut que les mentalités changent. La loi devrait prendre effet dans quelques mois, avant les grands départs de juillet et d'août; d'ici là j'espère que les chauffards se tiendront tranquilles! Sinon, bonjour l'angoisse à la veille des vacances!

2. **Proposez une autre façon d'exprimer les expressions relevées dans l'exercice précédent.**
3. **À votre avis, pourquoi ce jeune représentant a-t-il utilisé des expressions plus familières dans son discours?**
4. **Donnez une définition des expressions suivantes en répondant à la question par "ça sert à + infinitive" ou par "c'est quelque chose qui + phrase au présent de l'indicatif"**

À quoi sert ...:

Ça sert à:

1. Un local poubelle?
2. Une fiche cuisine?
3. une pause-café?

Qu'est-ce qu'....:

C'est ... (quelque chose) qui:

4. un bateau-poubelle?
5. une classe affaire?

6. une démarche
qualité?

5. Associez chaque expression soulignée à l'idée qu'elle transmet.

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1. <u>Eh bien bravo!</u> Tu es contente de toi, tu as raté ton permis pour la quatrième fois! | a. étonnement |
| 2. <u>C'est pas évident!</u> Je ne comprends rien à cet exercice de math! | b. doute |
| 3. <u>Ne vous gênez pas!</u> Passez devant tout le monde! | c. échec |
| 4. <u>Pas possible!</u> Tu es vraiment sûr de ce que tu dis? | d. difficulté |
| 5. <u>Non mais je rêve!</u> Tu ne crois tout de même pas que je vais accepter ça! | e. indignation |
| 6. <u>Tu veux rire!</u> Justine n'aurait jamais dit une chose pareille! | f. impolitesse |

6. Associez chaque expression familière soulignée à une expression équivalente.

Propos d'adolescents

- | | |
|------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1. <u>Ça craint!</u> On m'a volé mon portable à l'école! | a. Quel ennui! |
| 2. <u>C'est le top!</u> J'ai réussi le concours d'entrée à | b. C'est horrible! |

Sciences-Po du premier
coup!

3. C'est géant! Tu devrais essayer le saut à l'élastique. c. C'est ce que je pouvais espérer de mieux!

4. C'est mortel! Y'a vraiment rien d'intéressant à la télé! d. C'est vraiment contrariant!

5. C'est l'enfer! 3 heures de maths le lundi matin! e. C'est extraordinaire!

7. **Que dites-vous en fonction des situations?**

1. Aujourd'hui vous devez passer votre premier entretien d'embauche. Malheureusement, le réveil n'a pas sonné et vous avez plus d'une heure de retard. Que dites-vous pour constater le fait?

a. C'est pas triste!

b. C'est pas mal!

c. Ça craint!

2. Votre amie Laurence, réputée pour son "caractère de chien" surtout envers les jeunes hommes, vous annonce que son petit copain l'a laissé tomber. Vous n'êtes pas surprise de la réaction du jeune homme. Que dites-vous à votre amie?

a. C'est du joli!

b. Tu m'étonnes!

c. C'est géant!

3. Dans la rue, vous assistez à une scène de ménage un peu particulière: des assiettes qui volent, des verres qui se cassent, des valises que l'on jette, des habits qui s'éparpillent. Vous n'en croyez pas vos yeux! Que dites-vous à la personne qui vous accompagne?

a. C'est pas triste!

b. C'est pas évident!

c. C'est mortel!

4. Vous apprenez par votre voisine de palier, que l'appartement de dessous vient d'être loué par la fille d'un acteur célèbre. Que dites-vous pour exprimer votre étonnement?

- a. Ne vous gênez pas!
 - b. Pas possible!
 - c. C'est du propre!
5. C'est le premier jour de l'été. Comme chaque année, vos amis vous invitent à participer à la fête de la musique. Malheureusement, vous avez un examen très important à passer le lendemain et vos parents vous interdisent d'y aller. Que dites-vous pour insister sur cette injustice?
- a. C'est pas mal!
 - b. C'est trop!
 - c. C'est l'enfer!
6. Ça y est! Vous êtes libre! Vous venez d'emménager dans votre premier appartement! Au bout d'une semaine, entre les courses, le ménage et les devoirs à faire, vous vous apercevez que la vie d'étudiante est plus paisible quand on vit chez ses parents. Que dites-vous à une amie qui voudrait aussi "voler ses propres ailes"?
- a. Eh bien bravo!
 - b. C'est vraiment pas évident!
 - c. C'est du délire!

LES ABRÈGEMENTS DES MOTS

1. **Soulignez les abrègements dans les publicités suivantes et notez les mots auxquels ils correspondent. Identifiez à quels produits ces slogans pourraient correspondre.**
 1. Chaque génération a son hebdo: plus d'action, plus d'info!
 2. Ami du petit-déj ou de l'apéro, dégustez le tartiné ou en solo!
 3. Du nouveau pour les ados: texto ou message perso?
 4. Pour les accros de la déco: choisissez un pro!
 5. Des produits bio et fini les kilos en trop!
2. **Classez les mots abrégés de la liste selon les trois thèmes proposés dans le tableau ci-dessous. Pour chaque terme, indiquez le mot entier correspondant.**
Un amphi, le lac, une fac, le foot, la géo, le hand, un hosto, un instit, les maths, la philo, un prof, un restau U, la Sécu, les Télécom.

ADMINISTRATION	MILIEU SCOLAIRE	SPORT
	Un prof – le professeur	

3. Devinez qui se cache derrière ces abréviations. Aidez-vous des indices pour le trouver!

1. B. P.: On peut la louer au bureau de poste.
2. R. D. V.: On peut le prendre ou le donner ou tout simplement l'avoir.
3. S.V.P.: On le dit quand on est poli.
4. P.-S.: On le met sur une lettre quand on a oublié de dire quelque chose.

LES SIGLES ET LES EUPHÉMISMES

1. Dans le titres de journaux, soulignez les sigles et soulignez les mots qui vous aident à trouver le sens de ces sigles.

Ex.: Coupe de France de football:

Rencontre très attendue de l'O.M. et du P.S.G. au parc des Princes.

1. S.N.C.F.:

La plupart des syndicats, dont F.O. et la C.G.T., ont rejeté le projet du budget 2003 sur les transports publiques.

2. Avis aux amateurs de livres et de musique:

Du 18 au 30 janvier, une sélection de B.D. et de C.D. sera proposée au jeune public de 5 à 11 ans.

3. Santé:

Les C.H.U. sont malades, mauvaise organisation, manque de moyens et de personnel soignant.

4. Les nouveaux T.G.V. Est et Atlantique seront sur les rails en 2005.

De nouvelles constructions de gares T.G.V. sont en cours.

5. Simplifiez-vous la vie:

la C.A.F met en place une démarche qualité qui vise à améliorer les relations entre l'administration et les usagers.

2. Classez les sigles de l'exercice précédent dans les domaines auxquels ils font référence et vérifiez leur signification exacte.

Transports	Syndicats	Associations sportives	Culture	Organismes

3. Retrouvez à quelle réalité se rattachent les expressions suivantes.

1. une personne à mobilité réduite	a. la différence raciale
2. un homme ou une femme de couleur	b. le handicap
3. un S.D.F.	c. la vieillesse
4. un non-voyant	d. la pauvreté
5. une personne du troisième âge	e. le chômage
6. un demandeur d'emploi	
7. un malentendant	

4. Donnez à chaque définition le sigle qui lui correspond. Ensuite, indiquez quels mots se cachent derrière les initiales.

Les ASSEDIC, un C.E.S, une H.L.M., un P.V., le R.M.I., un V.R.P., la T.V.A.

1. C'est un compte-rendu écrit établi par un officier de police ou un magistrat.
2. C'est un contrat qui est proposé aux chômeurs de longue durée moyennant un salaire inférieur de moitié au salaire de base.
3. C'est un représentant de commerce qui se déplace afin de prospecter une clientèle.
4. C'est un régime d'assurance qui s'adresse aux chômeurs ayant déjà travaillé, grâce auquel ils reçoivent des allocations.

5. C'est un revenu dont toutes les personnes sans ressources de plus de 25 ans peuvent bénéficier.
 6. C'est une taxe qui s'ajoute à tous les produits commercialisés.
 7. C'est un logement construit par les pouvoirs publics et destinés à des familles qui ont des revenus modestes.
- 5. En vous inspirant de l'exercice précédent, rédigez une définition pour chacun des sigles suivants.**
1. un S.D.F.
 2. un V.T.T.
 3. le DELF
 4. un C.V.
- 6. Identifiez parmi les sigles suivants les lieux où vous devrez aller...**
R.M.C., une A.J., la S.N.C.F., E.D.F., les ASSEDIC, le C.H.U., l'A.N.P.E.
1. pour vous inscrire en tant que demandeur d'emploi et percevoir une allocation:
 2. pour rechercher un emploi, consulter les annonces, faire appel à un conseiller:
 3. pour trouver refuge pour la nuit à des prix préférentiels:
 4. pour enregistrer une émission de radio sur la Côte d'Azur:
 5. pour discuter d'un problème de chauffage avec un spécialiste:
 6. pour consulter un médecin ou prévoir une intervention chirurgicale:
 7. pour réserver votre billet de train:
- 7. Certains sigles ont donné lieu à des dérivations. À vous de trouver les nouveaux mots qui ont été créés.**
1. Un amateur de B.D. (bande dessinée) s'appelle ...
 2. Un employé qui touche le S.M.I.C. (salaire minimum interprofessionnel de croissance) s'appelle un ...
 3. Une personne qui reçoit le R.M.I. s'appelle un ...
 4. Une personne qui se déplace en V.T.T. ou un sportif qui pratique le V.T.T. s'appelle un ...

LES NÉOLOGISMES

1. **Dans le texte suivant, soulignez les mots nouveaux (qui ont été créés récemment). Et entourez le préfixe ou le suffixe de chacun des mots soulignés.**

Les consommateurs en culottes courtes

Désormais, les enfants ont leur mot à dire dans le choix des produits, si bien que les marques mettent tout en oeuvre pour fidéliser ces consommateurs en culottes courtes et optimiser leurs rendements.

Dès leur plus jeune âge, les enfants sont habitués aux outils multimédias. À la maison, ils zappent devant le petit écran et jouent aux jeux vidéos. Plus tard, ils fréquentent les cybercafés, s'adonnent aux jeux en réseau et remplissent leurs étagères de ludiciels.

Encouragés par les adultes, ces petits rois oublient presque de se comporter en enfants et d'assouvir des plaisirs simples, comme de jouer au ballon, faire du jardinage ou aller dans une animalerie à la recherche d'un compagnon de jeu.

2. **Classez les néologismes de l'exercice précédent dans le tableau ci-dessous, en fonction du préfixe et du suffixe. Puis complétez la liste des mots formés sur les mêmes préfixes ou suffixes. (Vous pouvez vous aider d'un dictionnaire).**

préfixes	suffixes
Un cyber navigate Un multi plexe	Surfer, taguer Gadgétiser, franchiser Un courriel Une bagagerie

3. **Les mots suivants sont des mots nouveaux.**
Monoparentale, jetable, recyclage, covoiturage
Soulignez le mot base ou radical. Entourez les préfixes et encadrez les suffixes.
Proposez ensuite un exemple concret pour illustrer chacun de ces mots.

4. Reliez un mot à une expression. Ensuite, répondez aux questions.

- | | |
|----------------|------------------------------------------------------|
| 1. flasher sur | a. modifier l'aspect de quelque chose, le moderniser |
| 2. relooker | b. avoir le coup de foudre pour quelque chose |
| 3. taguer | c. passer d'une chaîne à une autre |
| 4. zapper | d. tracer des inscriptions sur les murs |

1. Sur quoi peut-on flasher?
2. Que peut-on relooker, par exemple?
3. Certains taguent les murs, où particulièrement?
4. Avec quoi zappe-t-on?

5. Trouvez dans la liste le lieu adéquat à chacune des situations décrites ci-dessous:

Une animalerie, une bagagerie, une biscuiterie, une braderie, une jardinerie, une saladerie, une sweaterie

1. Vous cherchez une valise à roulettes pour votre prochain départ en voyage: vous allez dans
2. Vous souhaitez offrir à une amie gourmande les spécialités sucrées de votre région:
3. Vous devez vous équiper pour une balade en montagne et vous cherchez des vêtements amples, confortables et chauds:
4. Vous recherchez un petit animal de compagnie pour vos soirées d'hiver:
5. Vous aimeriez acheter des petits objets sans valeur pour aménager une ancienne cave:
6. Vous avez l'intention de planter des fleurs et de vous occuper d'un potager:

6. Remplacez ces emprunts par d'autres mots français, créés pour rendre leur utilisation moins fréquente.

1. Un after-shave
2. Un baby-sitter
3. Un compact disc
4. Un fast-food
5. La télé-shopping
6. Un walkman
7. Le web

7. Complétez le texte en utilisant les mots suivants.

Optimiser, médiatiser, fidéliser, sponsoriser

1. Presque inconnue du grand public à ses débuts, la course du Paris-Dakar est maintenant fortement ...: elle se voit consacrer une émission à l'heure de grande écoute pour retracer les moments forts de la journée.
2. La plupart des manifestations sportives, comme le tournoi de tennis de Roland Garros, sont par des marques de produits de consommation.
3. Toujours à la recherche de la perfection, les groupes de téléphonie mobile proposent régulièrement à leurs clients de nouvelles prestations, afin d' ... leur abonnement.
4. Pour ... une clientèle soucieuse de sa forme, certains marques de produits allégés n'hésitent pas à mentionner sur les paquets un pourcentage de matières grasses moins élevé.

LES EMPRUNTS

1. Soulignez les emprunts dans les titres de journaux suivants.

Mode: les vêtements de sport inspirent des looks dynamiques, c'est l'année du jogging.

Ameublement: la déco des sixties est la tendance du moment.

Santé publique: devant le risque d'obésité, le secteur agroalimentaire se met au light

Baby-boom en maternelle: les écoles des grandes villes connaissent des problèmes d'accueil et de sureffectifs.

2. **Reformulez les titres de l'exercice précédent en remplaçant les emprunts par des mots ou expressions similaires.**
3. **Un mot n'a pas sa place dans chacune des listes ci-dessous. À vous de le trouver et d'expliquer les raisons de votre choix. Il peut y avoir plusieurs réponses possibles en fonction de vos critères de sélection.**
 1. Wagon, charter, jet set, van, ferry, tramway →
 2. Bowling, planning, mailing, marketing, manager →
 3. Match, record, coach, clip, corner, goal →
 4. Cake, grog, chips, cracker, sandwich, hamburger →
 5. Loser, manager, eye-liner, dealer, supporter, reporter →
4. **Reliez un emprunt à sa définition.**
 1. Un poster
 2. Un klaxon
 3. Un badge
 4. Un panning
 5. Un gadget
 - a. Un avertisseur sonore dans les voitures
 - b. Un insigne munie d'une inscription
 - c. Une affiche illustrée pour la décoration
 - d. Un objet plus ou moins utile, mais amusant pour sa nouveauté
 - e. Un plan de travail détaillé
5. **Répondez aux questions.**
 1. Qui s'occupe en général du planning dans votre entreprise?
 2. Quelles sortes de gadgets aimez-vous acheter?
 3. Quel est un de vos posters préférés?
 4. Aimez-vous porter un badge? Pourquoi?
 5. Quelle sorte de magazines aimez-vous lire?
6. **Reliez les mots de la liste à leur domaine de référence. Ensuite, rédigez un exemple pour illustrer chaque mot.**

1. Un scoop
2. Un clip
3. Un loft
4. Un lunch
5. Un supporter
 - a. Le sport
 - b. L'habitat
 - c. Les receptions
 - d. Les médias
 - e. La chanson

7. Reliez une expression à l'idée qu'elle exprime.

1. Avoir le blues	a. La rapidité
2. Être cool	b. La morosité
3. Avoir du punch	c. La loyauté, la franchise
4. Être speed	d. Le dynamisme, l'énergie
5. Avoir du fair-play	e. La détente

8. Trouvez une situation au cours de laquelle vous pouvez avoir ce comportement ou ce sentiment.

1. J'ai le blues quand
2. Je suis cool quand
3. J'ai du punch quand
4. Je suis speed quand
5. Je suis fair-play quand

9. Je suis un emprunt très utilisé dans les conversations. Devinez qui je suis!

1. Je suis un homme galant et bien élevé, je suis très apprécié notamment par les femmes. Je suis un
2. On m'utilise à chaque fois qu'on fait les courses, je sers à transporter les légumes, les boîtes de conserves, les bouteilles, on me pousse avec énergie ou lassitude. Je suis

3. Je suis un objet très utile qui sert à entreposer les ordures ménagères, les verres ou le papier. Bleu, jaune ou gris, j'aime la propreté et la discipline. Je suis
4. Je suis un maître d'hôtel à bord des avions et des paquebots, je voyage beaucoup, mon lieu de travail se situe toujours à plus 10 000 mètres d'altitude. Je suis
5. Je suis fixé à toutes les voitures, je fais du bruit quand on me tape, pour avertir d'un danger ou témoigner de la colère ou de l'indignation. Je suis

LES ONOMATOPÉS ET LES CRIS D'ANIMAUX

1. **Dans les dialogues, précisez la situation de communication (qui parle à qui, où, quand, ...). Soulignez les onomatopés, puis classes-les en a, b, ... ci-contre, en fonction de l'idée qu'elles expériment (Je veux ...)**

1

- Tu m'aimes?
- Euf, oui, bien sûr!
- Tu veux m'épouser?
- Hein?

2

- Toc, toc, toc! Coucou! C'est l'heure du déjeuner. Mais... qu'est-ce qui t'arrive?
- Snif, snif! Monsieur Pradel vient de me mettre à la porte.
- Mais c'est un scandale! Je vais aller lui parler tout de suite... Vlan!

3

(Une heure plus tard)

- Salut, Guillaume, on se fait une partie de tennis?
- Bof, je crois que j'ai trop mangé, je me sens un peu lourd!
- Je connais un remède. Tiens, prends ça!
- Pouah! Mais c'est une heure, qu'est-ce que c'est?
- Du bicarbonate. Allez! Finis le verre et glouglou...

4

- Dis, tu as pensé à acheter un cahier de brouillon et des stylos bleus?
- Oh, zut, j'ai complètement oublié! Je suis désolé!
- Bah! Ce n'est pas grave, de toute façon, je n'avais pas envie d'écrire aujourd'hui!
- Tu plaisantes, j'espère!

5

- Dring, Dring!
- Oui, allô! Ah, bonjour Cathy! Ça me fait plaisir de t'entendre! Justement je voulais t'appeler. Figure-toi que Marion est arrivé ce matin avec un retard de plus d'une heure et patati et patata!... La directrice a appelé ses parents et blablabla et blablabla.
 - a. Je veux exprimer la satisfaction, l'envie de manger:
 - b. Je veux claquer une porte:
 - c. Je veux laisser retentir la sonnerie du téléphone:
 - d. Je veux exprimer le dégoût:
 - e. Je veux exprimer son indifférence:
 - f. Je veux exprimer un bavardage inutile:
 - g. Je veux exprimer son hésitation:
 - h. Je veux frapper à la porte:
 - i. Je veux boire un liquide:
 - j. Je veux exprimer sa déception, sa lassitude:

2. Retrouvez la bonne signification: quand dit-on ...?

1. Bah!
 - a. Pour dire qu'on a mal
 - b. Pour exprimer l'indifférence
 - c. Pour accueillir son patron
2. La vache!
 - a. Pour chanter sans paroles
 - b. Pour féliciter un nouveau papa
 - c. Pour exprimer son étonnement
3. Flûte!
 - a. Quand on veut partir
 - b. Pour féliciter un artiste
 - c. Pour marquer une déception
4. Pardi!

- a. Pour accueillir un invité
 - b. Pour appeler un chien
 - c. Pour confirmer une déclaration
5. Badaboum!
- a. Quand quelque chose tombe
 - b. Devant une très belle femme
 - c. Pour imiter un bébé qui pleure
6. Ouille!
- a. Pour marquer son impatience
 - b. Pour exprimer la douleur
 - c. Pour exprimer la colère

3. Complétez les petites histoires par les onomatopés.

1. La sonnette retentit: ... Josaine ouvre la porte et exprime sa surprise en voyant son amie Claire, habillée d'une robe longue très élégante: Claire lui demande de ne pas parler trop fort: Elle lui chuchote à l'oreille qu'un chauffeur les attend toutes les deux dans une heure au coin de la rue. Josaine exprime un doute!
 2. Le téléphone sonne: ... Jean-Louis se repose sur son lit, à l'autre bout de l'appartement. D'un bond, il se lève, accourt jusqu'au téléphone et se cogne brutalement contre la porte-fenêtre: Il décroche le téléphone en grimaçant de douleur et s'assoit sur une chaise pour écouter les longs bavardages de sa soeur aînée: Lorsque sa soeur s'interrompt pour reprendre son souffle, il confirme ce qu'elle vient dire: ... et elle continue de plus belle!
 3. Marc et Christine sont dans les embouteillages aux portes de Marseille. Fenêtres ouvertes, ils grincent des dents en passent devant un groupe de jeunes musiciens qui inondent la rue de fausses notes criardes: Ils sont tellement troublés par cette musique qu'ils ne voient pas une voiture arriver sur la droite. C'est l'accident: ... les deux voitures entrent en collision. Quelques minutes plus tard, on entend la sirène des pompiers: Tout le monde est soulagé: Il n'y a aucun blessé.
- 4. Cochez la bonne réponse!**

1. Vous adorez jouer à la pétanque. C'est votre doudou/ dada/ dindon.
 2. Vous engagez une personne pour garder vos enfants. C'est une nonou/ mémé/ mamie.
 3. Vous avez un élève préféré. C'est votre chichi/ coco/ chouchou.
 4. Votre chambre est mal rangée. Quel clic-clac/ bric-à-brac/ tic-tac!
 5. Votre chien et vous êtes inséparables. C'est un gentil toutou/ joujou/ chouchou.
- 5. Certains cris d'animaux sont entrés dans le vocabulaire familier avec des sens figures s'appliquant à des personnes. Choisissez la bonne personne pour les comportements suivants, puis expliquez le sens figuré.**
1. Elle râle chaque fois que je lui demande quelque chose! (comme un faon)
 - a. Une personne tolérante
 - b. Une personne mécontente
 - c. Une personne obéissante

Que signifie "râler" dans ce cas-là?
 2. Ils roucoulent tous les samedis au jardin des Plantes. (comme des pigeons)
 - a. Des homes paresseux
 - b. Un couple d'amoureux
 - c. Des enfants capricieux

Que signifie "roucouler" dans ce cas-là?
 3. Elle s'assoit à la terrasse d'un café avec sa voisine et cancane. (à la manière des canards)
 - a. Une bavardage
 - b. Une trouillardie
 - c. Une criarde

Que signifie "cancaner" dans ce cas-là?
 4. Dès qu'un petit copain se trompe, il ricane (à la manière d'une hyène)
 - a. Un charmeur
 - b. Un bagarreur
 - c. Un moqueur

Que signifie "ricaner" dans ce cas-là?

LES TOURNURES IDIOMATIQUES

Les expressions comparatives

1. **Soulignez les expressions comparatives du dialogue et classes-les dans le tableau qui suit, la notion qu'elles expriment.**

Adrien se confie à son ami, un lundi matin au bureau.

1

- Voilà, j'ai rencontré quelqu'un samedi à la soirée de Véronique, mais je sais que ça ne va pas marcher.
- Tu plaisantes? Et comment le saurais-tu par avance? Elle est laide, bête...?
- Oh, non elle est jolie comme un coeur, fraîche comme une rose, elle est douce, intelligente, amusante

2

- Et alors, où est le problème?
- Le problème, c'est moi. Regarde-moi, je suis petit, un peu gros et laid comme un pou. J'aurai honte de me trouver nu comme un ver devant une beauté si parfait, tu comprends?

3

- Tu exagères! Et puis, il n'y a pas que la beauté qui compte. Tu sais, les femmes sont plus sensibles aux qualités morales d'un homme qu'à son physique. Tu as d'énormes qualités: tu es cultivé, tu as le sens de l'humour, tu es à l'écoute des autres ...
- Arrête, je vais être rouge comme une tomate!

4

- Mais non, je ne dis que la vérité... . Tu es sensible, compréhensif et doux comme un agneau. Tu sais, j'ai un copain qui est certes beau comme un dieu, mais il est irrespectueux et égoïste. En plus, il n'a aucune éducation: il mange comme un cochon, il entre chez les gens comme dans un moulin alors, quitte à choisir!

Description physique	Tempérament/caractère	Comportement

--	--	--

2. Complétez puis reliez un comportement à un trait de caractère.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Il est capable de se débrouiller dans toutes les situations. | a. Il est <u>têtu</u> comme |
| 2. Il n'arrête pas de parler, même quand on aimerait qu'il se taise. | b. Il est <u>malin</u> comme |
| 3. Il reste sur ses positions, même quand il sait qu'il a tort. | c. Il est <u>rusé</u> comme |
| 4. Il réfléchit, élabore un plan pour contourner un obstacle et obtenir ce qu'il veut. | d. Il est <u>bavard</u> comme |

3. Remplacez chaque mot de la liste dans la bonne expression.

Chanter, dormir, doux, manger, malin, rusé

1. ... comme un rossignol	Un petit oiseau qui a un chant très mélodieux
2. ... comme un singe	Un mammifère proche de l'homme et doué d'intelligence
3. ... comme un agneau	Le petit de la brebis à la fourrure d'une grande douceur et réputé pour son caractère inoffensif
4. ... comme un loir	Un petit rongeur qui hiberne: il ne sort pas de tout l'hiver

5. ... comme un cochon	Un animal domestique souvent élevé dans des endroits malpropres
6. ... comme un renard	Un animal sauvage réputé pour son habileté à tromper ses proies

4. En vous aidant des exercices précédents, décrivez une personne que vous aimez ou que vous n'aimez pas.
5. Soulignez les tournures idiomatiques continues dans ce texte. Ensuite, classes-les dans le tableau selon le thème qu'elles évoquent.

Que vous soyez mauvaise langue, soupe au lait ou fine mouche, que vous ayez l'esprit terre à terre, la tête dans les nuages ou un poil dans la main, il vous arrivera un jour (à moins que ce ne soit déjà fait!) de perdre la tête pour une femme aux yeux de biche. Qu'on ne vous raconte pas de salades: au début, vous ferez le poireau devant chez elle, attendant que votre petite puce se fasse belle, vous céderez à ses caprices, mettez de l'eau dans votre vin ... à moins que vous ne préfériez prendre les jambes à votre cou tant qu'il est encore temps et lui dire gentiment: "Nous nous reverrons, oui, oui, bien sûr...quand les poules auront des dents."

Le corps humain	Le milieu naturel	Les animaux	Les aliments

Connaissez-vous d'autres petits mots doux comme "ma puce"? Quelles sont les images utilisées dans votre langue maternelle?

6. Reformulez toutes les expressions de l'exercice 1 qui servent à décrire un trait de caractère.
Ex.: Il a un poil dans la main – Il est paresseux.
7. Associez une expression à sa définition.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| Qu'est-ce que ... | C'est une personne |
| 1. Une mauvaise langue | a. Qui a peur de tout |

- | | |
|------------------------|-------------------------------------------------------|
| 2. Un chameau | b. Qui est désagréable et peu sociable |
| 3. Une girouette | c. Qui refuse de changer d'avis, d'idées |
| 4. Une poule mouillée | d. Qui dit du mal des autres |
| 5. Un rayon de soleil | e. Qui change souvent d'avis |
| 6. Un ours mal léché | f. Qui est méchante ou d'humeur difficile à supporter |
| 7. Une fine mouche | g. Qui parle beaucoup |
| 8. Une tête de mule | h. Qui est très intelligente |
| 9. Un moulin à paroles | i. Qui est charmante et agréable |

8. Associez chaque expression soulignée à l'idée qu'elle exprime.

1. Quelle journée! Je <u>suis sur les genoux!</u>	a. complexité
2. Lucie a <u>une dent contre</u> Jean. La dernière fois, il s'est moqué d'elle devant tout le monde!	b. faim
3. Il est presque 14 heures et le repas n'est toujours pas prêt! Nous commençons <u>à avoir l'estomac dans les talons!</u>	c. hésitation
4. Un jour, il fait attention à moi; un	d. fatigue

jour, il m'ignore, je <u>ne sais pas sur quel pied danser</u> avec lui!	
5. Rien n'est simple avec lui! Il faut toujours qu'il <u>coupe les cheveux en quatre!</u>	e. ressentiment envers quelqu'un

9. Donnez le sens des expressions soulignées.

Au pays du malade imaginaire

- Bonjour Docteur, ça ne va pas du tout! J'ai un poil dans la main, le coeur gros, le bras long et la grosse tête.
- Eh bien, dites-moi, quelle histoire! Pour vous soigner écoutez bien mes conseils:
 1. Vous avez un poil dans la main: alors remettez-vous au travail: rester sans rien faire n'est jamais bon pour la santé!
 2. Vous avez le coeur gros: alors pensez à des choses agréables: aux bons moments passés avec vos amis, à des histoires qui vous font sourire ...
 3. Vous avez le bras long: surtout, faites-en profiter vos proches: il est tellement agréable de se rendre utile et de faire plaisir aux autres ...
 4. Vous avez la grosse tête: Alors évitez de vous prendre au sérieux, soyez naturel et ne méprisez pas votre entourage.

10. Les expressions idiomatiques ont été coupées. Réunissez les éléments.

1. mettre la charrue	a. bon oeil
2. faire d'une pierre	b. par les comés
3. prendre le taureau	c. à son cou
4. prendre ses jambes	d. et terre
5. avoir bon pied	e. deux coups
6. remuer ciel	f. avant les boeufs

LES TOURNURES IDIOMATIQUES

Les expressions culturelles

1. Les couleurs ont leur langage selon les pays. Que représentent, dans votre culture, le rouge, le bleu, le blanc, le jaune, le vert? Avez-vous des expressions avec des couleurs?
2. Qui se cache derrière les couleurs? Reliez une expression de chaque colonne.

1. Les femmes en <u>blanc</u>	a. Les aristocrates, les nobles
2. Un cordon <u>bleu</u>	b. Un conseiller qui agit dans l'ombre
3. La grande <u>bleue</u>	c. Les infirmières
4. Les sangs <u>bleus</u>	d. Les écologistes
5. Les <u>Bleus</u>	e. Le vainqueur du Tour de France
6. L'éminence <u>grise</u>	f. Le dernier arrivant dans une course
7. Le maillot <u>jaune</u>	g. Les joueurs de l'équipe de France
8. Les <u>rouges</u>	h. Un(e) fin(e) cuisinier (-ère)
9. La lanterne <u>rouge</u>	i. La mer Méditerranée
10. Les <u>Verts</u>	j. Les communistes, l'extrême gauche

3. Associez une couleur à un ou plusieurs sentiments. Justifiez votre choix en donnant l'expression correspondante.

Couleur	Sentiment(s)	Expression
1. Le blanc	a. La colère	
2. Le bleu	b. La gaieté	
3. Le noir	c. La jalousie	
4. Le rose	d. La morosité	
5. Le rouge	e. La pureté, l'innocence	
6. Le vert	f. La honte	
	g. La peur	
	h. Le romantisme	

4. Associez les mots suivants à l'une des couleurs du tableau pour obtenir une expression courante. Vous noterez l'expression complète dans le tableau. Certains mots peuvent s'associer à plusieurs couleurs.

Billet, drapeau, liste, classe, nuit, examen, lanterne, carte, feu, main, mariage, langue, numéro.

blanc	rouge	vert
1.	6.	10.
2.	7.	11.
3.	8.	12.
4.	9.	13.
5.		14.
		15.
		16.

5. Quelle est la réalité culturelle de chacune des expressions ci-dessus?

Ex.: Le drapeau blanc – symbole de la paix

6. Solignez les expressions qui se rapportent au milieu rural et à la vie mondiale. Classes-les dans le tableau.

Un couple s'inquiète de sa situation financière

- Oh, la, la, à la fin du mois, entre la taxe d'habitation, l'assurance maladie, le réfrigérateur à changer et notre voyage prévu en Espagne, notre situation est plus que critique. Ce n'est pas la peine de faire des économies de bouts de chandelle, nous n'arriverons pas à payer en plus l'école d'ingénieur de Cyril en septembre. Je crois que nous avons joué notre dernière carte.
- Ne sois pas si pessimiste, Charles. Tu oublies l'argent de notre compte épargne. Et puis, tu sais, ce n'est pas la fin des haricots, si, pour une fois nous ne partons pas en vacances.
- Tu as raison, il ne faut pas mettre la charrue avant les boeufs. Nous verrons
- Oui, nous verrons, pour l'école d'ingénieur, réplique Cyril, vous savez, moi et les études ...!
- Tu plaisantes, j'espère! Tu ne crois pas que ta mère et moi avons fait des heures supplémentaires pour des prunes, non?
- Oh, ne monte pas sur tes grands chevaux, papa! Je voulais juste arranger les choses.

Milieu rural	Vie mondaine

7. Dans quelle situation pouvez-vous dire ...?

1. Je vous dois une fière chandelle!
 - a. À un électricien qui vient relever votre compteur électrique
 - b. À un homme qui vous a sorti d'embarras

- c. À une femme orgueilleuse venue acheter des bougies pour son cinquantième anniversaire
- 2. Ça me fait une belle jambe! (fam.)
 - a. À vous-même, en vous regardant dans la glace pour constater qu'un pantalon vous va très bien
 - b. À votre prof de gym qui vous propose un exercice pour raffermir vos cuisses
 - c. À un ami qui vous raconte que votre voisin a passé son dimanche à pêcher la truite.
- 3. C'est la fin des haricots! (fam!)
 - a. À une copine qui vous annonce que vous avez échoué pour la troisième fois à un examen
 - b. À votre mère, lorsque vous avez fini d'écosse les haricots pour le repas de midi
 - c. À votre mari, en constatant qu'il ne reste plus de boîtes de haricots dans le placard.

8. Certains expressions reflètent les expériences, les coutumes des hommes à travers le temps. Retrouvez l'origine des expressions suivantes en répondant aux affirmations.

1. Ne pas être dans son assiette (ne pas être en forme)
L'assiette désignait la façon de se tenir à cheval. On disait aussi qu'on avait une bonne assise, lorsque la position était bonne.
Vrai ou faux
2. Mettre le couvert (mettre la table)
Autrefois, on servait "à couvert", c'est-à-dire qu'on couvrait les assiettes, pour éviter les empoisonnements.
Vrai ou faux
3. Être trempé comme une soupe (être complètement mouillé)
Par temps de pluie, les familles mangeaient toujours de la soupe pour se réchauffer.
Vrai ou faux
4. Sauter du coq à l'âne (passer d'un sujet à un autre sans transition)

Pour se distraire, nombreux étaient ceux qui jouaient avec les animaux de ferme: les coqs, les poules, les dindons, les ânes.

Vrai ou faux

5. Reprendre du poil de la bête (reprendre des forces après un état de fatigue)

Selon une ancienne croyance, il fallait poser sur la plaie, le poil de la bête qui avait mordu.

Vrai ou faux

9. **Mettez en contexte les expressions: définissez la situation de communication (qui parle à qui). Puis rédigez une phrase qui fera comprendre le contexte.**

Ex.: ne pas être dans son assiette – par exemple, une femme à son mari: Tu n'es pas dans ton assiette, aujourd'hui; tu es contrarié, tu as eu des soucis au bureau?

1. Mettre le couvert
2. Être trempé comme une soupe
3. Sauter du coq à l'âne
4. Reprendre du poil à la bête.

10. **Complétez les proverbes par des mots de la liste (issu du milieu naturel).**

Le vent, l'arbre, la rivière, la nature, la tempête, les fruits

1. L'eau va à
2. Tous les goûts sont dans
3. Qui sème ..., récolte
4. On reconnaît ... à ses ... !

LES EXPRESSIONS LIÉES AUX PAYS ET AUX RÉGIONS

1. **Réfléchissez. Dans votre langue maternelle, existe-t-il des expressions avec des noms de pays et de région? Que signifient-elles?**

2. **Tous les chemins mènent à Rome! Soulignez les expressions liées aux villes et aux régions.**

Une mère, perdue dans ses pensées, boit en Suisse à la terrasse du café Bastide.

1. C'est une catastrophe! Julien, mon doux et tendre rêveur, est en train de bâtir des châteaux en Espagne! Figurez-

vous qu'il s'est mis dans la tête d'épouser une descendante d'une famille noble de Russie.

2. J'ai beau lui expliquer qu'elle va filer à l'anglaise en apprenant la nouvelle, il ne veut rien entendre. Pauvre enfant, il va recevoir une douche écossaise, après la joie d'avoir été admis à l'école des Beaux-Arts.
3. Je crois savoir que l'heureuse élue n'est jamais venue en France et parle français comme une vache espagnole. Comment vont-ils faire pour se comprendre? Ça va être du chinois pour elle, quand il va demander en mariage!
4. Julien devra aller voir son parrain en Belgique. Il nous aidera sûrement pour noces car ce n'est pas le Pérou, en ce moment!

3. Dans quelles régions on dit?

1. Il pleut à bouteilles!
2. Il pleut des rabanelles!
3. Il pleut des têtes de chats!
4. Peuchère, elle me fait peine!
5. Il fait grand beau! (= très)
6. J'embauche à dix heures.
7. Arrêtez de chouiner, les enfants! (= pleurer)
8. Il me cherche misère. (chercher querelle)
9. Elle vient ce midi!

4. Les mots changent parfois de sens dans les pays francophones. Donnez la définition de chacun de ces mots dans leur sens habituel.

1. En Afrique, un gros mot est un mot savant. Et en France?
2. En Belgique, un pistolet est un petit pain rond. Et en France?
3. En Suisse, un automate est un distributeur automatique. Et en France?

LES EXPRESSIONS LIÉES À L'AIR DU TEMPS

1. Réfléchissez. Dans votre langue maternelle, identifiez les domaines (sport, art, science ...) qui inspirent actuellement la façon de s'exprimer. Notez une ou deux expressions s'y rapportant.

2. Observez les titres de journaux ci-dessous: soulignez les mots ou expressions qui sont liés à l'air du temps. Classes-les dans le tableau, puis complétez avec d'autres expressions que vous connaissez déjà.

1. Finale des "Dicos d'or" 2004

Les téléspectateurs sont d'attaque pour la dictée de Bernard Pivot.

2. Haute couture-été 2004

Les créateurs accordent leurs violons et font des couleurs vives le point fort du défilé.

3. Union européenne

Le projet de constitution européenne sert de toile de fond à la rencontre des vingt-cinq chefs d'États de l'Union à Bruxelles.

4. Réforme sur les retraites

La balle est dans le camp du gouvernement.

5. Dossier sur l'insécurité

Le Premier ministre marque des points.

6. Mode

En cinq ans, le magazine Modem est devenu la bible des défilés.

7. Société

L'épidémie des faux permis accroît le danger sur les routes.

L'art	La médecine	La sacré	Le sport

3. Précisez le sens des expressions ci-dessus:

1. Les téléspectateurs sont d'attaque pour la dictée de Bernard Pivot.

a. Ils vont se battre pour participer à la dictée de Bernard Pivot.

b. Ils se sentent prêts à affronter les difficultés de la langue française.

c. Ils critiquent fortement l'émission de Bernard Pivot.

2. Les créateurs accordent leurs violons et font des couleurs vives le point fort du défilé.
 - a. Ils se mettent d'accord pour proposer des vêtements de couleurs vives.
 - b. Ils s'accordent pour mettre en musique le défilé haut en couleurs.
 - c. Ils s'entendent pour que le défilé soit suivi d'un concerto pour violon.
3. Le projet de constitution européenne a déjà été acceptée sert de toile de fond à la rencontre des vingt-cinq chefs d'États de l'Union à Bruxelles.
 - a. La constitution européenne a déjà été acceptée par les États membre de l'U.E.
 - b. Le projet de constitution ne sera pas abordé lors de cette rencontre.
 - c. Les 25 chefs d'États utilisent le projet de constitution européenne comme arrière-plan, comme contexte.
4. Réforme de retraites: la balle est dans le camp du gouvernement.
 - a. Le gouvernement garde l'avantage dans l'affaire des retraites.
 - b. La réforme des retraites est un jeu pour le gouvernement.
 - c. C'est au tour du gouvernement d'agir et de faire une proposition concrète.
5. Dossier sur l'insécurité: le Premier ministre marque les points.
 - a. le Premier ministre note tous les cas d'insécurité dans un dossier.
 - b. le Premier ministre remonte dans l'estime des Français par son action sur l'insécurité.
 - c. Le dossier sur l'insécurité donne des points au Premier ministre.
6. Mode: en cinq ans, le magazine Modem est devenu la bible des défilés.

- a. Le magazine devient l'ouvrage de référence dans le domaine de la mode.
 - b. Les acheteurs du prêt-à-porter sont obligés d'acheter ce magazine.
 - c. Le magazine Modem a la même couverture que la Bible.
7. Société: l'épidémie des faux permis accroît l'insécurité sur les routes.
- a. Plusieurs automobilistes ont été victimes d'une épidémie: devant le danger qu'ils pourraient occasionner, on leur a donné des faux permis.
 - b. Le danger sur les routes a été accru par de nombreux cas d'automobilistes malades au volant et qui détenaient de faux permis de conduite.
 - c. De nombreux cas de faux permis ont été repérés, ce qui augmente le danger sur les routes.

4. Trouvez la bonne signification à votre comportement.

- 1. Vous êtes réglé(e) comme du papier à musique:
 - a. Vous êtes un grand musicien.
 - b. Vous chantez à longueur de journée.
 - c. Vous avez une vie régulière.
- 2. Vous faites votre cinéma.
 - a. Vous exagérez votre attitude pour impressiner votre entourage.
 - b. Vous jouez un rôle dans un film et vous répétez à la maison.
 - c. Vous racontez des mensonges dans le but de tromper votre interlocuteur.
- 3. Vous êtes à la page:
 - a. Vous vous promenez toujours un livre à la main.
 - b. Vous tentez d'oublier ce qui vous est arrivé et préférez regarder devant vous.
 - c. Vous êtes à la mode.
- 4. Vous faites une scène à votre petit(e) ami(e):
 - a. Vous n'êtes pas d'accord avec lui (elle) et exprimez votre mécontentement avec violence.
 - b. Vous lui récitez une pièce de théâtre en tête à tête.
 - c. Vous cédez à un de ces caprices.

5. Les proverbes ont été coupés en deux. Reconstituez les proverbes entiers. Ensuite, associez chaque proverbe à la bonne définition de la liste.
- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Tout nouveau | a. Il faut partir à point |
| 2. Ce que femme veut | b. Les grands remèdes |
| 3. Aux grands maux | c. Dieu le veut |
| 4. Rien ne sert de courir | d. Tout beau |
- A. Face à une épreuve, il faut savoir prendre de grandes décisions et agir courageusement.
 B. La nouveauté a toujours un certain charme.
 C. Il ne faut pas attendre le dernier moment pour entreprendre quelque chose.
 D. La volonté d'une femme finit toujours par se réaliser, d'une façon ou d'une autre.

BILAN

1. **Donnez trois sens du mot *canard*.**
2. **Associez trois verbes au mot *feu* de façon à créer une expression (sens propre, sens figuré).**
3. **Observez ces quatre phrases et dites quel est le sens du verbe *tenir*.**
 1. Le policier tient le coupable.
 2. La jeune femme tient son chien en laisse.
 3. Ce monsieur tient un restaurant.
 4. Leur mariage tient depuis 30 ans.
4. **Reformulez en langue standard les expressions familières suivantes.**
 1. Ça craint!
 2. C'est mortel!
 3. C'est l'enfer!
 4. C'est d'enfer!
5. **Dites quels sont les abrègements des mots suivants.**
 1. Un hôpital
 2. Un dictionnaire

3. Une occasion
6. **Trouvez trois nouveaux mots construits à partir du mot abrégé *bus*.**
7. **Donnez les deux significations des sigles suivants.**
 1. J.O.
 2. T.P.
 3. P.C.
8. **Trouvez les néologismes qui correspondent aux définitions suivantes.**
 1. Passer d'une chaîne de télévision à une autre.
 2. Sur Internet, passer d'un site à l'autre grâce aux liens hypertextes.
 3. Tracer des inscriptions, des tags sur les murs.
 4. Avoir le coup de foudre.
9. **Les néologismes sémantiques. Qui suis-je?**
 1. Je suis un petit animal rongeur. Je suis aussi un objet permettant à une personne de déplacer son curseur sur l'écran de son ordinateur.
 2. Je suis une grande porte à l'entrée d'un jardin, d'un parc ou d'une propriété. Je désigne aussi sur Internet les pages d'accueil qui donnent accès à d'autres sites.
 3. Je suis une image sacrée, une peinture religieuse. Je désigne également un symbole graphique affiché sur l'écran d'un ordinateur.
10. **Associez une onomatopée ou interjection à un sentiment.**

a. Zut!	Indécision
b. Hélas!	Surprise
c. Oh!	Indifférence
d. Mon oeil!	Déception
e. Bof!	Regret
f. Bah!	Doute
11. **Citez trois expressions avec un nom d'animal, servant à décrire une personne.**

12. Recomposez les expressions imagées servant à décrire une personne.

	les cheveux		trompette
	des yeux	en	guêpe
Elle a	les oreilles	de	bataille
	le nez		chou-fleur
	une taille		biche

13. Dites si ces affirmations sont variées ou fausses.

1. *Oc* signifie oui en *occitan*.
2. Les *tomates* sont aussi appelés des *pommes d'amour*.
3. Le *dîner* est également appelé *souper*.
4. Une *histoire marseillaise* est une histoire qui finit toujours mal.
5. Le *pochon* est une petite pochette.
6. *Il pleut des têtes de chat* signifie qu'il pleut très fort.

14. Citez trois expressions inspirées par le langage médical.

15. Associez un verbe à un substantif de façon à former une expression imagée.

	tournez	le jeu
	jetez	la chanson
Vous	avez	l'éponge
	connaissez	le beau rôle
	menez	la page

16. Que signifient les deux expressions suivantes?

1. Assurer ses arrières.
2. Être sur la touché.

17. Jeux sur le sens des mots.

Pour jouer avec les mots, on prend souvent les expressions "au pied de la lettre": on ne prend pas le sens réel de l'expression figure, mais le sens propre de chacun des mots.

Et on joue sur le mélange des sens propre et figure avec toutes sortes de situations.

Ex. *avoir un chat dans la gorge* = être enrôlé (sens figuré de l'expression)

Imaginons donc l'animal (*le chat*) dans une gorge!

On peut alors dire qu' "*avoir un chat dans la gorge*" est la pire chose qui puisse arriver à une souris = c'est "**le comble** pour une souris".

À vous de jouer!

Quel est le comble pour?

C'est de ...

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1. Une petite souris | a. Avoir la chaire de poule |
| 2. Un taureau | b. Avoir une faim de loup |
| 3. Un coq | c. Être une peau de vache |
| 4. Une vipère | d. Avoir un chat dans la gorge |
| 5. Un mouton | e. Poser un lapin à son maître |
| 6. Un chien de chasse | f. Pouvoir tenir sa langue |

СОДЕРЖАНИЕ

LA POLYSÉMIE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS	3
LES GLISSEMENTS DE SENS	4
LES VERBES POLYSÉMIQUES	8
LES REGISTRES DE LA LANGUE	12
LES ABRÈGEMENTS DES MOTS	16
LES SIGLES ET LES EUPHÉMISMES	17
LES NÉOLOGISMES	20
LES EMPRUNTS	22
LES ONOMATOPÉS ET LES CRIS D'ANIMAUX	25
LES TOURNURES IDIOMATIQUES. LES EXPRESSIONS COMPARATIVES	29
LES TOURNURES IDIOMATIQUES. LES EXPRESSIONS CULTURELLES	34
LES EXPRESSIONS LIÉES AUX PAYS ET AUX RÉGIONS	38
LES EXPRESSIONS LIÉES À L'AIR DU TEMPS	39
BILAN	43

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка / Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. – 4.изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2001. – 247 с.
2. Larger N. Vocabulaire expliqué du français / Larger N., Mimran R. – France: l’Imprimerie Hérissey, 2007. - 192 p.

Учебное издание

Варзинова Валентина Витальевна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры
французского языка и литературы

ПРАКТИКУМ ПО ТЕОРЕТИЧЕСКОМУ КУРСУ
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.
ЛЕКСИКОЛОГИЯ. Ч. 2

Печатается в авторской редакции.

Подписано в печать 17.02.2022. Формат 60×90 1/16.
Гарнитура Times New Roman. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 3. Тираж 10 экз. Заказ № 1188.
РГГМУ, 192007, Санкт-Петербург, Воронежская ул., д. 79.